

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter consists of research context, research focus, research objectives, significances of study, and definition of key terms, the last is previous study which is taken by some books and journal to support and compare with the research.

A. Research Context

English language as foreign language for indonesia in which there are many students learn english for another bussiness. In english language, there are four skills like reading, listening, speaking and writing. All of skill are important to achieve for becoming a mastery in English for instance, reading is an activity to know or to get an information by book, magazines and etc, not only an activity but reading also as process for understanding a text. There are two benefit in reading, such us knowing a new or old information and improving a vocabulary either use indonesian language or english language.

According to newmark “translation is a craft consisting in the attempt to replace a written message and statement in another language.”¹ The basic purpose of translation is to produce a various type of text, compring literary, religious,scientifict etc. translation is not simply changing a message from the source language into a target language. Translation is an act of problem solving.

¹ Peter Newmark , A text Book Of Translation, (Great Brintain: Prentice Hall Internation, 1988).

Reading comprehension or reading text is also simply known as a kind of thinking process which requires the reader to make inferences from the text. Without using the thinking process, the reader may not attain any or all the information and may not wholly understand the text.² Furthermore, the function of reading as the window of knowledge can get much information that students. In reading skill are looking for a word meaning, find main idea,

Remember the text guessing the difficult of words and etc.³ By reading comprehension the student can know what the text about, how the structure at the text, since in Indonesia, English as foreign language in, there are many students' feel difficulties in reading English text, because they do not know the meaning.

There are possibilities that the English language students may get difficulties in understanding reading text, it is caused by wrong word identification and recognition. Realizing that understanding text is very important to be achieved by the students in reading skill, these difficulties in understanding reading text should be known and solved by the students and the teacher because the difficulties will get negative impact on the students' ability and motivation to achieve the reading target.⁴ One of the difficulties in English which many students face it, is translating from English to Indonesia or vice versa although

²Usman Kasim, Siti Raisha. "EFL Students' Reading Comprehension Problems: Linguistic and Non-linguistic Complexities", *English Education Journal*, 8(3), July 2017, 311.

³ Estika Satriani, "Reading Comprehension Difficulties Encountered by English Students of Universitas Islam Riau", *J-SHMIC*, Vol 5, August 2018, 16.

⁴ Ibid.

many applications to help students to translate it. Mean while the definition of translation is the transmission of a thought in a language to another language. It is a process which guides from written source language text into target language, general difficulties are no two languages are exactly the same in term of phonological, morphological, lexical, syntactic, and semantic features.⁵

The phenomenon in Nurul Jihad Sanalaok according to the teacher who said that when the teacher gave the student a text English, then ask them to translate from English to Indonesian language, in which the student feel difficulties to translate. not only feel diffucties but also students are lack of vocabularies.⁶ So the researcher feel interested to conduct this research because it is a problem that should find the solve for helping the students in order to do not feel difficulties again. Furthermore, this research titled “Students’ Difficulties in Translating English Reading Tetxs in English Subject in V Grade of MI Nurul Jihad Sanalaok Waru Pamekasan”.

B. Research Focus

Donald Ary states that a qualitative problem statement or question indicates the general purpose of the study.⁷In refining research, qualitative researchers establish a focus, spread stating that "a supplement to one cultural domain or related domains," means that the focus is a single domain or one

⁵Arono, Nadrah. “*Students’ Difficulties in Translating English Text*”, Journal of Applied Linguistics and Literature, Vol,4(1), 2019, 88-89.

⁶ Imformation from teacher Abdus Salam As Sayuti (selaku teacher in class V MI NURUL JIHAD) 21 April 2021 time 18:28 am

⁷ Donal Ary, *Introduction to Research in Education*, (Canada: Wardsworth, Cengange Learning,2010),53.

that is related to the social domain.⁸ So that the research problem is something that will be studied in a study. In this case the researcher envisions a research problem to answer the research objectives as follows:

1. What the students' face difficulties in translating English reading text?
2. What are the students' difficulties in translating English reading texts in English subjects?
3. How are the students' in overcoming the difficulties of translating English reading text?

C. Research Objective

The purpose of research is to find or develop and prove knowledge that has never existed or is unknown, and the purpose of this research will develop after the researcher is in the field.⁹ When viewed from the source, the object of qualitative research is called the social situation of three elements: place, actor and activity that interact synergistically.¹⁰ The research objective is a statement that intends to be used in specific qualitative research which is the objective the researcher wants to achieve in a study¹¹ The object of this research is the same as the research objective. So based on the research above, the research states the research objectives as follows

⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta CV, 2016), 209.

⁹ Ibid.

¹⁰ Fitrah & Luthfiah, *Metodologi Penelitian; Penelitian Kualitatif, Tindakan Kelas & Studi Kasus*, (Jawa Barat: Team CV Jejak, 2017), 156.

¹¹ John W. Creswell, *Education Research, Planning, Conducting, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research, Fourth Edition*. (Boston: Pearson, 2012), 111.

1. To find out students' face difficulties in translating English reading text
2. To find out students' difficulties in translating English reading texts in English subject.
3. To find out students' in overcoming the difficulties of translating English reading texts.

D. Significant Of The Study

In this research, the author often includes a special section explaining the importance of research to a general audience and is selected to convey the importance of the problems of different groups that may profile from reading and study use. The research significance is formulated as follows:

1. Theoretical

This research will be useful to know more students' who has difficulties in translating English texts. This research will improve the theoretical study of students how to overcome difficulties in translating English reading texts.

2. Practical

- a. For the English teacher

The result of this study can serve as guidelines and help teacher find out how difficult students are in translating English reading text in English subject.

- b. For the student

Researchers hope that the results of this study can help students' to:

1. To help students who have difficulty translating English reading texts in English subjects.
2. To help students know difficulties in translating English reading texts in English subject.

E. Definition of key items

Definition of terms or operational definitions needed to avoid differences in understanding or unclear, break convey the central concept if the term is closely related to the research problem so that there is no misunderstanding for the reader classify these keywords, so the researcher wants to explain the terms used in the study, they are as follows:

1. Difficulties is an error that occurs to someone, whether it is wrong in judgment, miscalculation, or wrong in translating both orally and in writing
2. Translating is the transmission of a thought in a language to another language.
3. Reading text is an activity to get meaning or information through writing.

F. Previous Study

Previous studies serve to determine research position (similarities and differences) with research earlier.¹² Beside that previous studies use to compare and find out which areas of research have not been studied by previous researchers. Many researchers have researched students' difficulties in learning. Such as difficulty in reading, pronouncing, translating and others. Here the writer find some relevant researches with his research.

The thesis of Thabrani Aziz, a college students state Islamic university of Sultan Thaha Saifuddin Jambi, in his thesis entitled "*Students' Difficulties In Reading Comprehension At The Second Grade Of Junior High School Satap 3 Betara*". In his thesis he found several things that caused students' difficulties in reading comprehension at the second grade of Junior High School Satap 3 Betara such as; lack of vocabulary mastery, unable to understand the technique in reading comprehension, lack of facilities.¹³ The similarities of Thabrani Aziz research is discuss about students' difficulties as object. The difference between Thabrani Aziz research is this thesis focus on how the student translate English reading texts in English subject, the researcher are the researcher what to the students' difficulties in translating English reading texts in English subject, the place

¹² IAIN MADURA, Pedoman Penulisan Karya Ilmiah, 19-20

¹³ Thabrani Aziz, "*Students' Difficulties In Reading Comprehension At The Second Grade Of Junior High School Satap 3 Betara*" (Thesis, jambi, State Islamic University Of Sultan Thaha Saifuddin,2019), 34-37

that researcher want to research is in V grade of MI nurul jihad sanalaok waru pamekasan.